

初中文言文

评点译释

江夏 肖毅 等编著

全国同类书销量第一

★ 荣获全国优秀图书奖

★ 最新语文课本配套用书

● 普及版 ●

学识性强 适应面广
编排别致 便于学习
体例新颖 便于理解
紧扣课本 顺应教改



华中理工大学出版社

第十版说明

初中文言文评点译释

(第十版)

言文对照 课文评点 语词释义

江夏肖毅等编著



江南大学图书馆



11192376

华中理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

初中文言文评点译释/江夏 肖毅等编著
武汉:华中理工大学出版社, 1996年1月
ISBN 7-5609-1371-7

I. 初…

II. ①江… ②肖…

III. 中学-语文-文言文

IV. H31

本书封面贴有华中理工大学出版社激光防伪标志,无标志者不得销售。

版权所有 盗印必究

初中文言文评点译释(普及版)

江夏 肖毅 等编著

责任编辑:武 华 李东明

封面设计:王立革

监 印:张正林

出版发行:华中理工大学出版社

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87542624

经销:新华书店湖北发行所

印刷:湖北省新华印刷厂

开本:787×1092 1/16

印张:5.75

字数:134 000

版次:1996年1月第10版

印次:1999年7月第186次印刷

印数:1 1910 001—11 940 000

ISBN 7-5609-1371-7/H·175

定价:5.50元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行科调换)

第十版说明

广大青年学生及语文爱好者学习文言文，迫切需要一种既便于翻检而又具有一定学术水平的读物。为了满足广大读者的需要，我们特编写了此书。该书自1983年出版发行以来，因体例新颖（采用词语夹注、原文和译文分上下两行相对排列的编排方式）、注释准确和评析简明中肯，受到有关专家的好评。在各地新华书店的支持下，10余年来，该书已重印150多次，总印量1000多万册，不仅畅销全国，还远销东南亚部分地区，深得广大读者，特别是中学生、自学青年、语文教师及古文爱好者的赞赏与欢迎。

此书经过多次修订。本次修订本按1996年出版的新课本编排、撰写。

此书对收入的全部文言文，分别加以题解、评点、翻译和注释，构成了一种新的体例。题解偏重于介绍作者、时代背景和诠释文题。翻译大多采用直译，但由于各种原因而不得不采用意译者，则尽可能在注释中予以说明。注释一般只解释词语在本文中的意义，但在某些情况下，也溯源本义，使读者对词义演变的情况有所了解。评点分分评与总评两种：分评是针对某个词、句或小段所作出的极为简短的评论，多系发微探幽、画龙点睛之笔；总评则立足于全篇，对课文的思想内容及艺术表现手法作中肯的有分析的评论。标点也作了甄别订正。题解务求简明扼要；翻译务求通顺达意，且不囿于传统的译法；注释尽量采用新的研究成果和可靠的文史资料，力求准确有据；评点务求简明精要；编排则采取词语夹注、原文与译文分上下两行对排的方式，以便于读者自学。

此书初版、再版由江夏、古新、展翼撰稿，这次修改删补均由江夏、肖毅执笔。

由于水平有限，尽管此版本根据教学实际作了全面修改，错误之处仍然难免，敬请专家和广大读者批评指正。

1995年10月

第五册

愚公移山	《列子》(46)
《孟子》二章	
得道多助，失道寡助	《孟子》(49)
生于忧患，死于安乐	《孟子》(51)
岳阳楼记	范仲淹(53)

第一册

第六卷

(10) 《卦》	.....	陆宗輿
(11) 五昌同	.....	袁世凯
(12) 对 袁	.....	袁世凯
(13) 袁世凯	.....	袁世凯
(14) 袁世凯	.....	袁世凯
(15) 袁世凯	.....	袁世凯
(16) 袁世凯	.....	袁世凯
(17) 袁世凯	.....	袁世凯
(18) 袁世凯	.....	袁世凯
(19) 袁世凯	.....	袁世凯
(20) 袁世凯	.....	袁世凯
(21) 袁世凯	.....	袁世凯
(22) 袁世凯	.....	袁世凯
(23) 袁世凯	.....	袁世凯
(24) 袁世凯	.....	袁世凯
(25) 袁世凯	.....	袁世凯
(26) 袁世凯	.....	袁世凯
(27) 袁世凯	.....	袁世凯
(28) 袁世凯	.....	袁世凯
(29) 袁世凯	.....	袁世凯
(30) 袁世凯	.....	袁世凯
(31) 袁世凯	.....	袁世凯
(32) 袁世凯	.....	袁世凯
(33) 袁世凯	.....	袁世凯
(34) 袁世凯	.....	袁世凯
(35) 袁世凯	.....	袁世凯
(36) 袁世凯	.....	袁世凯
(37) 袁世凯	.....	袁世凯
(38) 袁世凯	.....	袁世凯
(39) 袁世凯	.....	袁世凯
(40) 袁世凯	.....	袁世凯
(41) 袁世凯	.....	袁世凯
(42) 袁世凯	.....	袁世凯
(43) 袁世凯	.....	袁世凯
(44) 袁世凯	.....	袁世凯
(45) 袁世凯	.....	袁世凯
(46) 袁世凯	.....	袁世凯
(47) 袁世凯	.....	袁世凯
(48) 袁世凯	.....	袁世凯
(49) 袁世凯	.....	袁世凯
(50) 袁世凯	.....	袁世凯
(51) 袁世凯	.....	袁世凯
(52) 袁世凯	.....	袁世凯
(53) 袁世凯	.....	袁世凯
(54) 袁世凯	.....	袁世凯
(55) 袁世凯	.....	袁世凯
(56) 袁世凯	.....	袁世凯
(57) 袁世凯	.....	袁世凯
(58) 袁世凯	.....	袁世凯
(59) 袁世凯	.....	袁世凯
(60) 袁世凯	.....	袁世凯
(61) 袁世凯	.....	袁世凯
(62) 袁世凯	.....	袁世凯
(63) 袁世凯	.....	袁世凯
(64) 袁世凯	.....	袁世凯
(65) 袁世凯	.....	袁世凯
(66) 袁世凯	.....	袁世凯
(67) 袁世凯	.....	袁世凯
(68) 袁世凯	.....	袁世凯
(69) 袁世凯	.....	袁世凯
(70) 袁世凯	.....	袁世凯
(71) 袁世凯	.....	袁世凯
(72) 袁世凯	.....	袁世凯
(73) 袁世凯	.....	袁世凯
(74) 袁世凯	.....	袁世凯
(75) 袁世凯	.....	袁世凯
(76) 袁世凯	.....	袁世凯
(77) 袁世凯	.....	袁世凯
(78) 袁世凯	.....	袁世凯
(79) 袁世凯	.....	袁世凯
(80) 袁世凯	.....	袁世凯
(81) 袁世凯	.....	袁世凯
(82) 袁世凯	.....	袁世凯
(83) 袁世凯	.....	袁世凯
(84) 袁世凯	.....	袁世凯
(85) 袁世凯	.....	袁世凯
(86) 袁世凯	.....	袁世凯
(87) 袁世凯	.....	袁世凯
(88) 袁世凯	.....	袁世凯
(89) 袁世凯	.....	袁世凯
(90) 袁世凯	.....	袁世凯
(91) 袁世凯	.....	袁世凯
(92) 袁世凯	.....	袁世凯
(93) 袁世凯	.....	袁世凯
(94) 袁世凯	.....	袁世凯
(95) 袁世凯	.....	袁世凯
(96) 袁世凯	.....	袁世凯
(97) 袁世凯	.....	袁世凯
(98) 袁世凯	.....	袁世凯
(99) 袁世凯	.....	袁世凯
(100) 袁世凯	.....	袁世凯

目 录

第一册

《论语》六则	.....	《论语》(1)
扁鹊见蔡桓公	.....	《韩非子》(3)

第二册

宋定伯捉鬼	.....	干 宝 (7)
狼	.....	蒲松龄 (10)
桃花源记	.....	陶渊明 (13)
弈喻	.....	钱大昕 (16)

第三册

口技	.....	林嗣环 (19)
活板	.....	沈 括 (22)
核舟记	.....	魏学耕 (25)

第四册

短文三则	.....	
马说	.....	韩 愈 (29)
*说虎	.....	刘 基 (31)
*为学	.....	彭端淑 (34)
短文三则	.....	
爱莲说	.....	周敦颐 (36)
陋室铭	.....	刘禹锡 (38)
伤仲永	.....	王安石 (40)
读孟尝君传	.....	王安石 (42)

第五册

愚公移山	.....	《列子》(46)
《孟子》二章	.....	
得道多助，失道寡助	.....	《孟子》(49)
生于忧患，死于安乐	.....	《孟子》(51)
岳阳楼记	.....	范仲淹 (53)

醉翁亭记.....	欧阳修 (58)
-----------	----------

第 六 册

曹刿论战.....	《左传》 (61)
陈涉世家.....	司马迁 (64)
*黄生借书说.....	袁 枚 (70)
出师表.....	诸葛亮 (73)
捕蛇者说.....	柳宗元 (79)
*满井游记.....	袁宏道 (82)
(1) 《醉翁》.....	附录六《醉翁》
(2) 注: 篇目前有*的是自读课文.....	附录六《醉翁》

册 二 第

(7) 定 干.....	附录六《醉翁》
(10) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(11) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(12) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》

册 三 第

(1) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(2) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(3) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》

册 四 第

(1) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(2) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(3) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(4) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(5) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(6) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(7) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(8) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(9) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(10) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(11) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》
(12) 醉翁亭记.....	附录六《醉翁》

册 五 第

(1) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(2) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(3) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(4) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(5) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(6) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(7) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(8) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(9) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(10) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(11) 《干[]》.....	附录六《醉翁》
(12) 《干[]》.....	附录六《醉翁》

第一册

《论语》六则

【题解】

《论(lún)语》，简单地说，就是孔子及其弟子的言论汇编，是孔子的弟子及其再传弟子所编纂的儒家学派的经典著作。全书共二十篇，内容包括孔子的政治主张、伦理观念、道德修养、教育原则和教育方法等。《论语》文字简约质朴，开我国古代论说文和语录体散文的先河。这部书本来没有篇名，后人摘取每篇第一句的头两三个字作篇名。这里选的六则，分别选自《学而》(1)、《为政》(2, 3)、《公冶长》(4)、《述而》(5, 6)，它们或谈学习态度，或谈学习方法，或谈个人修养，在今天仍然有一定的借鉴作用。

【分评及译释】

子曰：“学 而 时 习之，不亦 说 乎？”(子：古代对男子的尊称，先生说：“学了(知识)，再按时温习它，不 是很愉快的吗？)这里是“先生”的意思，

指孔子。《论语》中的“子曰”的“子”，都指孔子。而：顺接连词，表示“习”是紧承“学”之后的，故译作“再”或“然后”。时：名词作状语，译为“按时”。之：代学的知识。习：

本义为鸟多次飞行，引申为练习、温习、实习等义。“不亦……乎”，文言中一种表示反诘的习惯格式。乎：反问语气助词，译为“吗”。说(yuè)：高兴，后来写作“悦”。

[“学”只是学习知识、认识事物的最初阶段；温习或实习，才是巩固所学知识、掌握技能技巧的阶段。巩固了知识，又能熟练地掌握技能技巧，才能使自己成为生活中的能人，

也才能使自己] 有 朋 自远方来，不亦 乐 乎？(朋：古代同感到愉快。] 有(和自己)志趣相投的同学从远方来，不 是很快乐的吗？(一个老师的

学生互为朋，有共同志向的互为友。这里的“朋”既指弟子，又兼有“友”的意思，专指志趣相投的同学。《史记·孔子世家》：“故孔子不仕，退而修《诗》、《书》、《礼》、《乐》，弟子

弥众，至自远方。”可 [“这是孔子对学生说的。良朋从远方来，] 人 不知 同分作这一句的本事和注释。 [可以相互激励，相互切磋，相互感染。] (虽然)人家不了解自

而 不愠， 不亦 君 子乎？”(知：了解。句中省去了宾语，译时己，但并不恼恨，(这)不 是很有道德修养的人吗？”(要补上。而：转折连词，但是。

愠(yùn)：恼恨。君子： [“在生活中，一个人往往不为人们所了解，在这种情况下，假如指有道德修养的人。] 斤斤计较，势必影响自己的学习和工作。有德之人，或者说心胸

开阔的人，往往不把] 这一则谈学习和个人修养。] 这一点放在心上。

子曰：“温故而知新。可以为师矣。”（故、新：都是形
先生说：“温习旧知识，就能学到新知识。（这种人）是可以当老师的。”（容词作名词，

指旧知识、新知识。而：顺接连词，表明“温故”与“知新”的因果）[○“温故”是巩固原
关系，可译作“就”，也可不译。为：成为，当。矣：表肯定语气。][有知识，这是基础，

在这个基础上有新的体会、新的发现，就]这一则谈知识的继承和创新。
是“创新”。能创新的人，就能为人师表。

子曰：“学而不思则罔，思而不学则殆。”
先生说：“只读书，不思考，就会迷迷糊糊；只（空）想，不读书，就会疑惑不解。”

（这是两个并列的假设复句，“学而不思”和“思而不学”又是转折复句的紧缩形式。学：在这儿
主要是指学习书本知识。罔：通“惘”，迷惑。殆：在这儿与“罔”同义，因与“罔”互文。）

[○只学习书本知识而不思考，就会囫圇吞枣，不辨真伪，也就不能融会贯通，学以致用；
只去思考而不学习，就会孤陋寡闻，才疏学浅，也就不能做到博观约取，立异标新。]这一
则谈学习和思考的关系。

子贡问曰：“孔文子何（以）谓之‘文’也？”（子贡：孔子的学生，姓端木，
子贡（向先生）问道：“孔文子（的谥号）为什么叫做‘文’呢？”（名赐，子贡是他的字。孔文

子：即卫国大夫孔圉（yǔ），死后的谥（shì）号是“文”，故称孔文子。古代帝王、贵族、大
臣或其他有地位的人死后，人们根据他生前的道德行为给予带有褒贬意义的称号叫谥号。）

子曰：“敏而好学，不耻下问，是以谓之‘文’也。”
先生回答说：“他聪明而又好学，不把向不如自己的人请教看作羞耻，因此称他为‘文’。”

（敏：聪明。而：连词，表并列。耻：形容词作意动词。不耻下问，即不以下问为耻。“下”
作“问”（请教）的状语。下，在下位的人，“下问”就是向在下位的人请教。是以：“以”

通“因”，“是以”等于说“因此”。谓之：把他叫做，称他为。古代对有什么样德行的人死后
给予什么样的谥号，有大致的规定。谥为“文”的，该是勤学好问的人。而孔圉正是这样的人。）

[○表面是说孔文子的谥号，实则是说一]这一则谈好学和耻下问的可贵。
个人即使有好的天资，也还要虚心学习。

子曰：“默而识之，学而不厌，诲人不倦，何有
先生说：“默默地记住知识，（自己）学习不感到满足，教导别人不知道疲倦，对于我来

于，思之哉？”（默：口里不说。识（zhì）：记。之：代知识。厌：
说，（这三个优点）我具备了哪一点呢？”满足。何有于我：即“于我何有”。于，介词，与

代词“我”构成介宾词组作补语；何，什么，疑问代词作宾语，提[○精心记诵，坚持学
到谓语前。何有于我，是说“我一条也不具备”。哉：表反问语气。][习，耐心教人，具备

这三条，才]这一则谈作人师的条件，表明了孔子的自谦精神。
能作人师。

子曰：“三人行，必有我师焉；（三：虚指数词，译为“几个”
先生说：“几个人（一起）走路，一定有我的老师在其中。”人。师：老师，这里是广

泛意义的老师，即值得我学习的人。焉：兼词，[○圣人无]择其善者而从之，
于之（于，介词，在；之，代上文的“三人”）。[常师。]我选取他们的长处来学习，

其不善者而改之。”(其:代“师”,译为“他们的”。者:结构助词,(至于)他们不好的地方就引为鉴戒。”)相当于现代汉语的“……的人(或事)”。善者:

长处,优点。而:顺接连词,相当于现代汉语的连词“来”。从:依顺,学习。之:前“之”,代善者。后“之”,代不善者。改:本义为改正,这里引申为借鉴。“而改之”的“而”:顺接

连词。)[○有长处,就虚心向他学习;]这一则谈生活中到处有值得学习的东西。就。[其缺点,就引以为戒。]

【总评】

这六则语录的内容,虽各有侧重,但又有联系。第一则说的是学习方法及个人修养。看起来两者似无联系,实际上,知识学得多、学得牢,就可以加强自己的修养;而修养的加强又有利于学习。第二则强调的是“温故知新”,但与“学而时习之”也有联系,“时习之”亦有“温故”之义。第三则说的是思考和学习的辩证关系,但“学而时习之”仍是二者的基础。不学习,什么也谈不上;而“温故知新”的“知新”也离不开思考。第四则谈到学习态度了,强调的是“不耻下问”,但这一点的前提还是“好学”,不好学,就不会“问”,更不会“下问”。第五则强调“默而识之”、“学而不厌”、“诲人不倦”这些学与教的原则。而这些原则又多是上述四则中有关内容的延伸。“学”、“时习之”、“温故”要求“默而识之”、“学而不厌”,“为师”则要求“诲人不倦”,立意就更高了。第六则与前几则也不无关系。一个人如果真“好学”,他就会感到时时处处都有值得学习的东西。人家有优点,就好好学习;人家有缺点,就作为鉴戒,力避自己也出现别人那样的毛病。以上这些都是具有积极意义的。

这六则语录,言简意赅,包含着极深刻的道理,值得我们反复吟味。

扁鹊见蔡桓公

【题解】

选自《韩非子·喻老》。作者韩非(约公元前280—233),战国时韩国人,出身贵族。据《史记·老子韩非列传》记载,他“善刑名法术之学”,与李斯同学于荀卿,李斯自以为学不如他。他为人口吃,不善言辞,但善于著书立说,作《孤愤》、《五蠹》、《说难》等数十篇。文章逻辑严密,说理清楚,又善于运用寓言和故事,流畅明晰,很有说服力。他的书传到秦国,秦始皇看了很赞赏。后来他代表韩国出使到秦,李斯嫉妒他的才能,将他害死。

本篇节选时有删节。《喻老》主要是用比喻说明老子的观点。《老子·六十三》中有:“图难于其易;为大于其细。天下难事,必作于易;天下大事,必作于细。”所以韩非在本文的前面说:“天下之难事必作于易,天下之大事必作于细。”在本文的后面也说:“故良医之医病也,攻之于腠理,此皆争之于小者也。”

扁鹊,即秦越人,渤海郡鄆地(今河北省任丘县北)人。因他医术高明,可同黄帝时代的神医扁鹊相比,所以称他为“扁鹊”。后来到秦国,秦太医令李醯(xi)妒贤忌能,派人将他杀死。

《史记·扁鹊列传》记“扁鹊过齐”,内容与本篇一样,但说的是“齐桓侯”,不是“蔡桓

公”。按齐桓侯（齐桓公）、蔡桓公生活的年代都早于扁鹊，扁鹊不可能为他二人看病治病。

【分评及译释】

扁鹊 见蔡桓公，立有间，（扁鹊（què）：学医于长桑君，有丰富扁鹊谒见蔡桓公，（在桓公的面前）站了一会儿，的医疗实践经验，反对巫术治病。他遍游各地行医，又精通各科，医名甚著。《史记》、《战国策》等史书不仅载有他的传记和病案，并推崇他为脉学的创导者。今考其所治病人的年代各自相距很远，所以有人认为“扁鹊”

乃古代良医的通称，史书上所记载的扁鹊的医案也不是出自一人之手。见：动词，进见，谒见，拜见。蔡：古国名。公元前十一世纪周分封的诸侯国。开国君主是周武王的弟弟叔度。

叔度因同武庚反叛，被周公放逐。后改封其子蔡仲于此。建都上蔡（今河南省上蔡西南）。公元前447年为楚所灭。蔡桓（huán）公：即蔡桓侯，公元前714年至695年在位，是蔡国的

第七位君主，他当政的年代比扁鹊早两百多年。“公”是作者对扁鹊 曰：“君有疾，他的尊称，侯是他的实际爵位。有间（jiàn）：短时间，一会儿。扁鹊说道：“您有病，病就在

在 腠 理 不 治 将 恐 深 。”（君：古代各级据有在皮下肌肉之间的空隙和皮肤的纹理里，不治的话，恐怕要厉害起来。”土地的统治者的通

称。臣下对君主说话要敬称对方为“君”。译时可译为“您”或“君主”。疾：病。古人将疾病分开来说，“疾”指小病、轻病，“病”指大病、重病。腠（còu）理：中医指皮下肌肉

之间的空隙和皮肤的纹理。《素问·风论》“风者善行而数变，腠理开则洒然寒，闭则热而闷。”将：将要。深：本义是与“浅”相对，这里是疾病向深处发展，即病情加重的意思。）

〔○“立有间”，即在观察，随即作出正确判断，表明其诊断技术纯熟而高明。〕桓侯 曰：“寡人无疾。”（寡人：即寡德的人，是桓侯说道：“我没有病。”古代王侯或士大夫的自

谦之词。唐以后只有〔○不信医学，〕扁鹊 出，桓侯曰：“医之好 治 不 皇帝才能称“寡人”。〕〔盲目自信。〕扁鹊拜辞退出，桓侯说：“医生喜欢给没病（的人）治

病 以 为 功 ！”（出：退出。之：结构助词，用在句子“医好病，把（治好‘病’）作为（自己的）功劳！”“治不病”中，使其丧失独立性而成为一个主

谓词组。好（hào）：动词，喜欢。不病：没有生病。这里相当于名词性词组“没有生病的人”。）以：介词，相当于“把”。以为，即“以之为”，译成“把……当作”，“之”代“治不病”。）

〔○庸医喜欢“治不病以为功”，桓侯以居 十日，扁鹊复 见 ， 曰：“君之病对庸医的态度对待扁鹊，就误了大事。〕待了十天，扁鹊又谒见（桓侯），说道：“您的病已

在肌 肤 ， 不 治 将 益 深。”桓侯不 应 。（居：本义是止息、停在皮肤和肌肉里面了，不及时治疗将会越来越重。”桓侯不理睬（他）。（留，这里是“待（dāi）”

的意思。肌肤：肌肉与皮肤，译时次序宜颠倒。〔○比较扁鹊十天前说的话，“疾”为“病”所益：副词，更，越。应（yīng）：答应，理睬。〕〔代替，“腠理”为“肌肤”所代替，“将恐

深”变作“将益深”，字句的〕扁鹊 出 ， 桓侯又不悦 。 居 十日，扁鹊复 见 变化，反映了疾病的加剧。〕扁鹊退了出去，桓侯又不高兴。又待了十天，扁鹊又去谒见了

，曰：“君之病在肠胃 ， 不 治 将 益 深。”（悦（yuè）：高兴。复见：即“复”桓侯说：“您的病在肠胃里了，不及时治疗将会更加严重。”见之”。之，代词，指桓侯。）

〔○比较十日前说的话，词语的变动只有〕桓侯又不应。扁鹊出，桓侯又不悦。
“肠胃”，这却是病情更趋恶化的体现。〕桓侯又没有理睬他。扁鹊退出去了，桓侯又不高兴。

居十日，扁鹊望桓侯而还走。（桓侯：即蔡桓公。“公”是“公、侯、伯、子、男”五爵中的最尊爵，又是敬词。《白虎通·卷一上》：“臣子于其国中褒其君为公。”本文开头称蔡桓侯为“公”就是敬称。以下便称“侯”，因为“侯”是蔡君的实际爵位，即所谓二等爵。望：本义为向远处看，这里是“老远看见”的意思。还：本义是回旋，这里）〔○一反常态，〕桓侯故使人问

译为“回转”。走：动词，跑，这里有逃避的意思。〕〔病已不治。〕蔡桓侯特意派人去问

之 ，（故：特意。使：动词，派遣。问之：）扁鹊曰：“疾在腠理， 汤熨他（为什么逃避），（问他为什么“望桓侯而还走”。）扁鹊说：“小病在皮下，这是烫熨

之 所及 也；在肌 肤 ， 针石之 所及 也；热敷（的力量）能达到的部位；病在皮肤与肌肉里面，这是针刺（的力量）能达到的部位；

在肠胃 ， 火齐之所及 也；在骨髓 ， 司 命之 所属病在肠胃里面，这是火剂汤能达到的部位；病在骨髓里面，这是掌管人们寿命的星神管辖的

， 无奈何 也。（汤（tāng）：通“烫”，温之使热，用热水焐。熨（wèi）：地方，（当医生的）是没有办法的啊！）用药物热敷。汤熨，中药外治法。将药炒后，布包，

热敷患处，或以棉花浸渍药汁涂抹患处。都是借药性及温暖的作用，使气血流通，散寒止痛。与今天的热敷疗法颇相似。针石：医疗方法，用针刺。古代以石制针，用以治病，后来

改用金属针。火齐（jì）：即火剂汤，这是一种用来清火和治疗肠胃病的药。齐通“剂”。之：结构助词，使其所在的句子丧失独立性而成为主谓词组。司命：星名，三台中的上台二星。

《晋书·天文志》：“三台……上台为司命，主寿。”传说即以司命为管人寿的星神。奈何：即“奈之何”、“如何”、“如之何”，相当于“怎么办”、“怎么样”。无奈何，这里是“没有办法”的意思。也：语气词，用在）今 在骨髓， 臣 是以无

判断句末，以加强判断的语气。〕现在病已深入骨髓，我做臣子的因此就没有（什么）可向

的 请也。”（臣：代词，下对上谦称，亦可译为“我”。是以：即“以是”，介宾词组，相（国君）讲了。”）当于“因此”。请：《说文》：“谒也。”谒当“白”讲，白当“告”讲。无请：

不谒见，）〔○详叙病情发展阶段、治疗方法以及不治的原因，〕居五日，桓侯 体不

痛，使人索扁鹊， 已逃秦矣。桓侯遂死。（索：求，寻找。疼痛，便派人寻找扁鹊，（可是他）已经逃到秦国去了。蔡桓侯也就病死了。遂：副词，表结

果，译作）〔○结果。这一部分写桓侯〕 至是，桓侯 遂死， 市果，译作）〔○结果。这一部分写桓侯〕 至是，桓侯 遂死， 市

【总评】行，（欲，助动词，用在动词前，表示动词所议的内容是主观上的打算或希望，可译为“打算”、“想要”。至，动词，到。何所，何

这篇文章的主要人物有两个，一个是扁鹊，一个是蔡桓侯。扁鹊为主，蔡桓侯为从，文章详写扁鹊给蔡桓侯诊病的过程，前后共有四次。前三次都有对话。通过这三次对话，既可以看到蔡桓侯病情的发展，又可以看到扁鹊的诊断十分精确。最后一次扁鹊“望桓侯而还走”，虽没有说话，但从他对几次诊断内容所作的医理剖析中，我们更可以看出他医术的高超。

第二册

宋定伯捉鬼

【题解】

本篇选自《搜神记》。作者干宝，生卒年月不详。东晋初年新蔡（今河南省新蔡县）人，字令升，博学多才，召为著作郎，领国史，历任散骑常侍，著晋纪，直而能婉，咸称良史。又好阴阳术数。史称干宝感父婢再生事，遂撰集古今灵异神祇人物变化而为《搜神记》。其著书目的，据作者自言，是为了“发明神道之不诬”，因而该书许多作品不论是言神仙道术，佛教灵异，也不论是讲巫鬼妖怪，殊方异物，其目的都在于说明神仙、幽冥世界的实有和神鬼的威灵，宣传宗教迷信思想，但也收录了一些优秀作品。这些作品虽然也染上了神异的色彩，沿用了迷信落后的形式，借助了神怪的题材，但反映了广大人民反抗强暴的意志和争取美好生活的愿望。《搜神记》原来早已散佚，现流传的不同版本都是后人辑录的。

托名为魏曹丕（一作张华）所作的《列异传》也辑录了《宋定伯捉鬼》这篇作品。

【分评及译释】

南阳 宋定伯年少时，夜行逢鬼。（南阳：郡名。战国秦昭王三十五年（公元前272年）置。治所在宛县（今

河南省南阳市）。汉辖境相当今河南熊耳山以南叶县、内乡间及湖北大洪山以北广水市、郧县间地。其后渐小。少(shào)：本为“老”的对称，指年幼，年轻人。这里“年少”是“年轻”

的意思。夜行：夜间出行，）[○开篇即揭出] 问之，鬼言：“我是夜里赶路。逢：相遇。[故事的开端。]（宋定伯）问他（是什么人），鬼答道：“我是

鬼。”鬼问：“汝复谁？”定伯诳之，言：“我亦鬼。”（之：两个均为代鬼。”鬼问（宋定伯）：“你又是什人？”定伯欺骗他，说道：“我也是鬼。”词，他，指代鬼。

言：动词，说。汝：第二人称代词，你。）[○鬼答之以真，定伯答之]鬼问：“欲复：副词，又。诳(kuáng)：欺骗。[以假，此初显定伯之智。]鬼(又)问(定伯)：“打

至何所？”答曰：“欲至宛市。”鬼言：“我亦欲至宛市算到什么地方去？”(定伯)回答道：“打算到宛县集市上去。”鬼说道：“我也打算到宛县集市

。”遂行。(欲：助动词，用在动词前，表示动词所说的内容是主观上的打上去。”于是两个一同行走。算或希望，可译为“打算”、“想要”。至：动词，到。何所：何

处，什么地方。宛(wǎn)：地名。汉南阳郡有宛县，其地即今河南省南阳市。市：贸易的场所。)亦：副词。常用于谓语前，表示人和人、事物和事物之间的类同关系。可译为“也”。遂：于是。)

[○所答俱真，旨在引出同去的]此段写宋定伯夜行逢鬼，并与鬼同行。
[目的地，为后文的卖鬼伏笔。]

数里，鬼言：“步行太迟，可共递相担，何如？”
走了几里地，鬼说道：“徒步行走太缓慢，（我们两个）可以相互交替地背负，怎么样？”

定伯曰：“大善。”鬼便先担定伯数里。鬼言：“卿太重，将非定伯说道：“非常好。”鬼便先背定伯（走了）几里地。鬼说道：“您（身体）太重，或许不

鬼也？”定伯言：“我新鬼，故身重耳。”（步行：徒步行走。迟：与“速”相对，是鬼吧？”定伯说道：“我是新鬼，所以身体就重啊。”）（缓慢。共：相与，相共。递：交替，

顺次更迭。相：与“共”同义。担：担负，背负。共递相担，可理解为“共相递担”。何如：怎么样。善：好。大善，很好，非常好。卿：古代君对臣、长辈对晚辈的称谓，朋友、夫

妇也以“卿”为爱称。将：副词，用在谓语之前，表示一种尚不敢肯定的主观上的判断，可译为“或许”、“或者”。非：不是。也：语气词，表示疑问的语气。可译为“吧”。故：连词，

用在复句下一分句之首，表示上下文的因果关系。可译为“所以”、“因此”。）（○以“新鬼”耳：语气词，用于句末，表示肯定，或表示语句的结束。可译为“啊”。）（释鬼之疑，再

显宋定伯定伯因复担鬼，鬼略无重。如是再之智。定伯于是又背负着鬼，鬼几乎没有（什么）重量。（他俩）像这样交替地背负了两

三。定伯复言：“我新鬼，不知有何所畏忌。”鬼答言：“惟三次。定伯又说道：“我是新鬼，不知道（鬼）有什么害怕、禁忌的事情。”鬼回答道：“只是

不喜人唾。”于是共行。（因：连词，于是。略：不喜欢人（向他的身上）吐唾沫。”于是（定伯与鬼又）一同徒步前行。（副词，用于谓语前，表

示程度不深或数量不多。这里是“几乎”的意思。教材释为“一点”也通。重：名词，重量。如是：像这样。是，代词，指相互背负。再三：两三次。量词“次”省略，译时宜补出。何

所畏忌：助词“所”与疑问代词“何”、动词“畏忌”组成的名词性词组，指代“什么畏忌的（事情）”，作“有”的宾语。惟：副词，表示对事物或动作范围的限定，可译为“只是”。唾：

吐唾沫。“唾”后省略了代词“之”（指代“鬼”）。共行：一同徒步前行。（○探悉鬼之弱点，既再次显定伯之智，又为下文的“执鬼”、“卖鬼”伏笔。）途中遇到了一

水，定伯令鬼先渡，听之，了然无声音。定伯自渡，条河，定伯让鬼先趟水过河，倾听他（鬼）趟水过河，完全没有一点声音。定伯自己趟水过

河，发出了“漕漕”、“漕漕”般的声音。鬼复言：“何以有声音？”定伯曰：“（因）我

新死，不习渡水故耳，勿怪吾也。”（道：副词，刚死，（才变为鬼），不熟悉徒步趟水过河的（技巧的）缘故啊，不要怀疑我哟。”）（用在动词

前，表示是“在道路上”所发生的某种动作，可译为“途中”。水：水流或池沼均可叫做水。这里是“河”的意思。令(líng)：使，叫，让。之：代词，指代鬼趟水过河。了然：完全的样子。了，

全。漕漕(cuī)：象声词，指人趟水所发出的声音。作声：发出声音。何以：何故，为什么。新：副词，常用于动词前，表示事情刚刚发生。可译为“刚”、“刚刚”。习：通晓，熟悉。故：

原因，缘故。勿：副词，表示劝）（○以“新死，不习渡水”为由，使鬼因定伯渡水阻。可译为“不要”。怪：怀疑。）（有声而所生之疑顿释，此再次显示了宋定伯之智。）此段

写宋定伯与鬼在途中的交相背负、渡水及定伯智赚鬼自道出其畏忌之事。

行欲至宛市，定伯便担鬼著人肩上，急执之。鬼大呼，声就要到宛县集市上了，定伯便背起鬼放在自己的肩上，急忙将鬼捉住。鬼大声叫喊，声

咋咋然。索下，不复听之。(行欲：义同“行将”，同音“咋咋”的。(鬼)请求放开让他下来，(定伯)不再听他的话。义连用，表示事情就要

发生，可译为“就要”。著(zhuó)：附着。著肩，可理解为“著(之于)肩”。之，代词，指代鬼。于，介词，在。急：与“缓慢”相对，疾速，急忙。之：两个均为代词，指代鬼。咋

咋(zé zé)：象声词，鬼所发出的惊恐大叫的声音。然：表状态之词。索：求，请求。“索”前的主语“鬼”承上省略。不复：不再。“不复”前主语“宋定伯”省略，译时宜补出。

[○出其不意，果敢捉鬼，]
[再次显示定伯之智。](宋定伯)径直到宛县市场里将鬼从肩上放下并放在地上，(鬼)变为一只羊，便卖之。恐其变化，唾之。
成了一只羊，(定伯)便将它卖了。(定伯)担心他又变成鬼，便向他身上吐唾沫。(定伯卖鬼)

得钱千五百，乃去。(径：副词，用于动词前，表示不管其他的情况，获得了一千五百文钱，就离开了宛县集市。直接趋向某一目标的情态。可译“径直”。下：动词，自上而下，指从肩上放下来。化：变，变化。为(wéi)：成，变成。其：代词，他，指代已“化为一只羊”之鬼。得：得到，获得。千五百：指一千五百文。乃：副词，就。去：离开。)

[○卖鬼、唾鬼，既显定伯之智，又显定伯之勇。]此段写宋定伯执鬼、卖鬼和唾鬼。

【总评】

鲁迅在《中国小说史略》一书中指出：“中国本信巫，秦汉以来，神仙之说盛行，汉末又大畅巫风，而鬼道愈炽；会小乘佛教亦入中土，渐见流传，凡此，皆张皇鬼神，称道灵异，故自晋迄隋，特多鬼神志怪之书。”鲁迅这段论述精辟地指出了鬼神志怪之书所依存的社会历史条件。在魏晋南北朝时期，由于连年战乱，兵祸频仍，上层的士族阶级或信奉神仙道术之事，妄图羽化飞升，超脱凡尘，或信奉佛教，憧憬西天的极乐世界，沉浸于精神麻醉之中。在封建统治阶级的愚民政策之下，处于死亡线上的劳动人民也往往受到宗教迷信思想的毒害，把寻求安宁、幸福的希望寄托于仙境或来世。《搜神记》之类的志怪小说正是这种社会历史条件下的产物。但是，不甘心受压迫、受剥削的广大人民也常常通过大胆的幻想，借助于神鬼故事，把自己的反抗意志和所追求的理想曲折地表现出来。《宋定伯捉鬼》正是这一类思想内容积极健康的作品之一。

《宋定伯捉鬼》旨在宣传鬼是不可怕的，是可以战胜的，鬼并不像某些志怪作品所宣扬的具有不可战胜的魔力。这对于鬼神统治着人们的精神世界的封建社会来说，无疑是振聋发聩的晴天霹雳。青年宋定伯智勇双全，他夜行与鬼相遇，首先在气势上压倒鬼，主动出击，先发制人，把主动权牢牢掌握在自己的手中；其次运用智慧，运用谋略，使鬼入吾彀中，束手就擒。宋定伯先问鬼是何许人，说明他神情自若，处之泰然，使鬼不得不另眼相看。宋定伯令鬼先渡，也是为了长自己的志气，挫鬼的威风。宋定伯问鬼有何畏忌，更是为了制伏鬼、捉鬼。没有勇，没有胆量，没有在战略上轻视鬼的气魄，就不能挫鬼的锐气；没有智，没有谋略，没有在战术上重视鬼的精神，就既不能以合情合理的言辞来消除鬼所产生的疑惑，更不能深谋远虑，让鬼道出自己的致命的弱点，从而达到捉鬼、卖鬼的目的。

这篇志怪小说情节虽然比较简单,但注意人物性格的刻画、结构的安排和语言的运用。纵观全文,既可以清晰地看到逢鬼——问鬼——答鬼——担鬼——探鬼——执鬼——卖鬼——唾鬼这样一条线索串连全篇,使故事的来龙去脉清清楚楚;又可以看到人物形象的刻画非常鲜明、突出,使愚昧的鬼的形象和沉着镇静、智勇双全的宋定伯的形象活现在读者的面前;还可以领悟到作品所具有的朴素、且富有表现力的民间传说的语言本色。

在写作特点上,有两点是较为突出的。一是对比手法的运用。从整体上看,是宋定伯的智勇和鬼的愚昧的对比,旨在表现人能战胜鬼、制伏鬼这个主题。从局部看,始而对比鬼的实话(“我是鬼”)与宋定伯的诳语(“我亦鬼”),继而对比鬼之“略无重”、渡水“了然无声音”与宋定伯之“太重”、渡水“漕濯作声”。前者重在表现宋定伯以鬼的身份出现,使鬼误认自己为同类,从而达到保护自己、麻痹鬼的目的。后者既是为了增加情节的波澜,使险象迭现,更是为了表现宋定伯的机智,刻画宋定伯临危不乱、从容应对的性格特征。二是语言富有表现力。为了绘声,双声象声词“漕濯”,叠字象声词“咋咋”的运用,把宋定伯的趟水声、鬼的惊叫声逼真地表现了出来。为了写人,一个“急”字既写出了宋定伯动作的快捷,更写出了宋定伯态度的坚决;一个“令”字既写出了鬼的听从,更写出了宋定伯具有足以镇慑鬼的气势;一个“恐”字,不仅使“恐其变化”、“唾之”两句的因果关系非常严密,而且使宋定伯的智谋得到了进一步的表现。正因为宋定伯考虑得非常周到,并断然采取了“唾之”的措施,才使鬼永远丧失了变化的能力,从而从根本上战胜了鬼,制伏了鬼。

狼

【题解】

本文作者蒲松龄(1640—1715),字留仙,亦名剑臣,号柳泉,山东淄川(今淄博市)人,是我国清代著名的小说家。他出生在一个衰落的地主商人家庭里。青年时期应试,在县、府、道考试中名列第一,但后来屡试不中,直到七十一岁时才援例授为贡生。家庭生活的困苦,考试的不中,使他对现实有了清醒的认识,使他心中充满了不平之气,促使他写下了著名的《聊斋志异》(文言短篇小说集)。他自己曾说《聊斋志异》是“孤愤之书”。除《聊斋志异》外,还作有大量诗文。本文选自《聊斋志异》卷六《狼三则》中的第二则。有人认为它是一则寓言,也有人认为它是一篇文言笔记体小说。

【分评及译释】

一 屠 晚归, (一: 数词, 后面省略了量词。数词后省去量词, 是一(个)以卖肉为业的人夜晚回家, 文言语法的特点之一。屠: 本为动词, 作“宰杀”讲。这里是名词, 指屠户, 即) 担中肉尽, (担(dàn): 名词, 担子, 挑以宰杀牲畜或卖肉为业的人。)(他)担子里的肉全部(卖)完了, (子: 尽: 形容词, 完, 竭尽无余, 指肉)止有剩骨。(止: 副词, 其作用是限制事物) [○“担”与“骨”在文中起了很大的作用, 故在开头点出。] 已经卖完。只有剩下的骨头。(的范围, 可译为“仅”、“只”。)

途中，两狼缀行甚远。(途中：按，“中”后宜用逗点点断，使“途中”成为半路上，两(只)狼紧紧跟着(他)走了很远。)[状语，以强调屠户智杀两狼一事所发生的场所。]

缀(zhuì)：动词，连结，此处有“紧紧跟着”的意思。甚：程度副词，相当于现代汉语的“很”。)[○写狼贪婪，]屠惧，投以骨。[制造气氛。]屠户很害怕，便把骨头扔给(它)

(投以骨：即“投之以骨”，或“以骨投之”，“投”后省略的“之”，代词，指代两只狼，)一狼们。)[译时宜补出。以，介词，介绍“投”的宾语“骨”，相当于现代汉语的“把”、“拿”。]一只狼

得骨止，一狼仍从。复投之，(复：再，又一次。复投得到骨头停下了，另一只狼依旧跟随着。(屠户)又把骨头扔给它，之，即“复投之以骨”，

介宾词组“以骨”承前“投以骨”省略。)[后狼止，而前狼之：代词，指“仍从”之狼，可译为“它”。]后得骨头的狼停下了，可是先前得到骨头的狼

又至。(后狼、前狼：指先得骨之狼与后得骨之狼。此处的“前”、“后”，是指两只狼得骨的又赶了上来。)[先后时间，而不是指两只狼所处的相对于屠户的空间位置。实际上这两只狼均

尾随着屠户，只不过是后得骨之狼在尚未得到骨时因紧追屠户而离屠户近一些，)[○投骨止而先得骨之狼因停住啃骨头而距屠户远一点而已。而：转折连词，相当于“可是”。][狼而狼进

不已。狼贪]骨已尽矣，而两狼之并驱如故。(并：得无厌。)[(担子里的)骨头已经(扔)完了，但是两只狼一起追赶(仍然)如同先前一样。][副

词，一齐，一并。故：原先，先前。之：结构助词，表示“两狼并驱”这个主谓句不能)屠大窘独立，使其充当“两狼之并驱如故”这个句子的主语。“如故”是这个句子的谓语。屠户非常窘

，恐前后受其敌。(窘(jiǒng)：困迫，窘迫。大：副词，表明屠户迫，担心(身)前(身)后同时遭到这两只狼的攻击。)[困窘急迫已经到了非同小可的程度，相当

于“非常”。前后：指屠户的身前身后。其：代词，指代“两狼”。敌：敌对，这里可意译为“威胁”或“攻击”。)[○骨尽狼追，屠户因而]顾狼。敌：敌对，这里可意译为“威胁”或“攻击”。)[“大窘”，气氛紧张！](他)回头

野有麦场，(顾：回)场主积薪其中，(积：动词，堆积。薪：柴看见田野里有(个)麦场，头看。)场主人把柴禾堆在麦场当中，禾。其：代词，指麦场。

“其中”之前省略了介词)苫蔽成丘。(苫(shān)：(并)用草席子(将柴堆)遮盖成(一座)小山(似的)。)[名词，指

用草编成的覆盖物，如草席子。这里充当动词谓语“蔽”的状语，指用苫来)屠乃奔遮盖。名词作状语是古汉语的特殊用法之一。蔽：遮盖。丘：小土山。屠户就快跑过

倚其下，(乃：副词，表相承关系，相当于)弛担持刀。(弛(chí)：本去倚靠在柴禾堆下面，“就”、“于是”。倚：动词，靠着。卸下担子握着刀。指放松了弦，

引申为解除。这里指放)[○急中生智，找到有利于己的]狼不敢前，眈眈相向。下、撂下。持：握着。)[条件，为下文杀狼作准备。]狼不敢向前，瞪着眼睛对着屠户。

(前：进，上前。眈眈(dān dān)：威视的样子，也写作“耽耽”。相：指代性副词，不作“相互”讲，而是表示一方对另一方有所动作，即狼对屠户“耽耽”而视，有指代屠户的意思。

向：对着，)以上为一段，写屠户路上遇狼和与狼周旋的情况。朝着。

少时，一狼径去，其一犬坐于前。(少(shǎo)：不过了一会，一(只)狼径直离开了，那另一(只)狼像狗似地坐在(屠户)前面。)[多时，一会